



FESTIVAL "UN MONDE... DES CULTURES" 4^{ème} ÉDITION

HÉRITAGES celtiques

DU 29 MAI AU 3 JUIN 2012

Concerts

Spectacles

Expositions

Cinéma

Jeux & animations

Conférences

Marché

PROGRAMME



Saint Gratien



La civilisation des Celtes qui couvrait l'Europe il y a deux mille ans a disparu et pourtant... De l'Irlande à l'Écosse, au Pays de Galles, en passant par la Bretagne et même jusqu'au nord de l'Espagne se partage un héritage commun fait de folklore, de légendes, de danses, de musiques !

Pour sa 4^{ème} édition, le Festival "Un monde... des cultures" vous emmène à la découverte de cet héritage. Comme chaque année, notre ambition en est de vous proposer au travers de concerts, de spectacles, d'expositions, de conférences, de films et d'animations, un voyage physique, en l'occurrence à travers l'Europe celtique, mais aussi dans le temps, entre tradition et modernité.

Cette année, le rythme du festival évolue. En dehors des expositions, films et ateliers proposés sur une période plus longue, la programmation se concentre du mardi 29 mai au dimanche 3 juin, pour vous offrir une pleine semaine de découvertes et d'émotions dans les différents lieux de la ville, avec un temps fort : samedi 2. Toute la journée, en centre ville, cornemuses et bombardes seront au rendez-vous ! Au détour du marché celtique, nous vous invitons à danser, à assister au défilé de la "Breizh Parade" et à profiter d'un programme ininterrompu de concerts avant le feu d'artifice qui viendra clore cette folle journée.

Bon festival à tous !

Jacqueline EUSTACHE-BRINIO ✨

Maire de Saint Gratien
Conseiller régional d'Île-de-France

20h15 à 21h

Théâtre Jean Marais

Yann-Fañch Kemener et Eric Menneteau

Chants traditionnels bretons

Gratuit sur réservation au 01 39 89 24 42

Yann-Fañch Kemener, fils d'ouvrier agricole venu au chant breton grâce aux berceuses maternelles, est souvent présenté comme la "voix d'or" de la musique bretonne. Dès les années soixante-dix, il collecte, avec quelques rares passionnés ou érudits, des chants et des contes auprès des anciens et se fait ainsi le passeur d'une culture menacée de disparition, d'oubli. Initié aux techniques vocales des chanteurs de fest-noz, Yann-Fañch Kemener parcourt villes et campagnes de Bretagne à la faveur de la renaissance des musiques "trads" et folk.

À l'occasion de cette soirée, il unira sa voix à celle d'Eric Menneteau, artiste qui s'est passionné très jeune pour le chant traditionnel du Centre Bretagne et dont il a pu affirmer la pratique grâce à ses maîtres (Maurice Poulmarc'h, Erik Marchand et... Yann-Fañch Kemener).

Mardi 29 mai



10h30 à 11h30

Médiathèque de Motordu

Le fils de Soizic et autres contes celtiques Jean-Louis Le Craver

Contes tout public à partir de 9 ans

Gratuit sur réservation au 01 34 17 56 43

Comédien, musicien, Jean-Louis Le Craver conte et forme à l'art du conte depuis 1979. Originaire de Basse Bretagne, il se consacre plus particulièrement depuis vingt ans au répertoire breton, écossais et irlandais et a publié de nombreux livres et recueils. Il nous entraîne dans une merveilleuse étrangeté avec ses contes issus de l'imaginaire celtique. Ses récits évoquent la beauté mais aussi la rudesse de ces terres...

15h à 16h

Médiathèque Théodore Monod et parc urbain

Les mystères du petit peuple Anthony Debray

Promenade contée pour petits et grands à partir de 6 ans

Gratuit sur réservation au 01 30 10 89 50

Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.

Laissez-vous guider au cœur de la forêt et partez à la rencontre du petit peuple et de ses incroyables histoires... Alors, si et seulement si vous êtes capables de croire en vos rêves, de drôles de créatures vous feront danser toute la nuit et vous révéleront certains de leurs mystères. Mais cela devra rester entre nous car depuis que les hommes ne croient plus en eux, les petits êtres ne se montrent qu'aux âmes d'enfants.

Rendez-vous devant la médiathèque à 14h50. Anthony Debray nous conduira – tout en racontant – au parc urbain. Au pied d'un arbre, assis par terre, nous découvrirons la culture des Celtes en histoire et en musique.

15h30 à 16h30

Centre culturel Camille Claudel

Animations au cœur de l'exposition

Accès libre

Au cœur de leur exposition celtique, les associations gratiennoises vous ont concocté quelques surprises ! L'occasion de découvrir les talents des harpistes et des violonistes du Cercle des arts, et les acrobaties des élèves circassiens de Cirkadanse!

15h30 à 18h30

Centre de loisirs primaire "Les Capucines"

Goûter et animations au cœur de l'exposition

Accès libre

Vous êtes conviés à partager la vision de la culture celtique des enfants et adolescents de 3 à 17 ans. Du théâtre, de la danse, des chants et même du sport, tout un univers issu de leur imagination vous sera présenté.

À l'issue de ce moment festif, un goûter sera partagé... breton bien sûr !

20h30 à 22h

Médiathèque Théodore Monod

Celtes, mythes et réalités par Jean-Louis Brunaux

Conférence tout public

Gratuit sur réservation au 01 30 10 89 50

Le nom de Celtes est, de nos jours, objet des plus grandes confusions : associé à un monde imaginaire antique et médiéval, lié à des cultures insulaires caractérisées par leur langue ou leur musique, voire accaparé par des idéologies extrémistes.

Face à ces diverses réutilisations du passé, il est nécessaire de revenir à la réalité historique. Quand ce nom apparaît-il dans l'histoire antique ? À quelle réalité ethnographique et géographique répond-il ? En somme, qui étaient les Celtes et quelles étaient leurs relations avec nos ancêtres gaulois ?

Jean-Louis Brunaux est directeur de recherche au CNRS (Laboratoire d'Archéologie de l'École Normale Supérieure). Ses domaines de recherche touchent aussi bien les Celtes que la religion gauloise, la guerre et l'armement, les textes antiques sur les Gaulois et leur historiographie en général. Il supervise notamment les fouilles à Ribemont-sur-Ancre, dont il dirige le Centre archéologique départemental ainsi que le Centre de conservation et d'étude.

19h30 à 20h

Centre culturel du Forum (1^{er} étage) Chorale celtique

Avant le spectacle, l'atelier "chorale" emmené par le Service jeunesse vient vous enchanter avec un show aux accents celtiques !

Danse urbaine celtique

Les jeunes âgés de 11 à 17 ans de l'atelier hip-hop emmenés par le Service jeunesse vous ont préparé une danse urbaine celtique !

20h15

Théâtre Jean Marais L'ombelle du Trépassé Jean Lambert-wild / Yann-Fañch Kemener.

Théâtre, poésie et chants

Gratuit sur réservation au 01 39 89 24 42

Jean Lambert-wild accueille Yann-Fañch Kemener sur scène. Surnommé "la voix d'or" de la musique bretonne, il est non seulement le meilleur interprète de la Gwerz mais aussi un savant ethnologue recéleur des trésors du patrimoine oral breton. Il parle et chante des mots écrits pour lui par Jean Lambert-wild. Une poésie sensuelle, charnelle, mystique, et hypnotique. Une pièce née d'une rencontre sous les auspices "des mystères du Monde".

"La puissance de Yann-Fañch Kemener, c'est d'être là. Quand il chante, il est là et nous sommes tous avec lui et dans ce moment là on existe." Jean Lambert-wild

Jean Lambert-wild, né en 1972, est un metteur en scène et directeur de théâtre français. Artiste associé au Granit, scène nationale de Belfort, de 2000 à 2006, il dirige depuis 2007 la Comédie de Caen. Il crée L'ombelle du Trépassé en 2011 à la Maison de la poésie à Paris avec Yann-Fañch Kemener.

Textes de Jean Lambert-wild
et Yann-Fañch Kemener.
Mise en scène de Jean Lambert-wild
avec Yann-Fañch Kemener.



Vendredi 1^{er} juin

Jeu 31 mai

20h

Cinéma Les Toiles Projection des films sélectionnés du 15^{ème} concours vidéo du FESC

Entrée libre

Renseignements : 01 39 89 36 20 ou contact@fesc.asso.fr

L'association Forum Education Sciences Culture organise son concours annuel sur le thème des héritages celtiques (ou thème libre). Le jury, notamment composé du public présent, désignera les lauréats.

18h à 19h30

Médiathèque Théodore Monod Boann

Musique celto-scandinave
Concert / présentation d'instruments

Gratuit sur réservation au 01 30 10 89 50

Boann vous embarque, sur un drakkar, entre Elseneur et la ville d'Ys, ou sur la nacelle de Brendan, glissant des mers d'Irlande aux côtes d'Islande, le temps d'une polska suédoise et d'une polka du Donegal, de ballades écossaises ou norvégiennes, d'une valse, de jigs, de reels...

Durant ce voyage, les musiciens nous présenteront leurs instruments mystérieux ainsi que leurs histoires et leurs fonctionnements. Alors, larguons les amarres et place à la musique !



20h30 à 22h

Centre culturel Camille Claudel Rosena Horan

Chant, conte, musique et danse d'Irlande
Concert / spectacle, formule cabaret

Gratuit sur réservation au 01 39 89 24 42.

Possibilité de prendre un rafraîchissement irlandais au bar !

Originaire de Dublin, à la fois conteuse, guitariste et chanteuse, Rosena Horan a créé un spectacle musical dans lequel elle est accompagnée de musiciens (violon/bouzouki et uilleann pipe/whistle) et de danseurs. Elle puise ses chansons dans le répertoire du folklore irlandais mais propose également des compositions plus actuelles afin de nous faire partager un moment oscillant résolument entre tradition et modernité.



TOUTE LA JOURNÉE...

Samedi 2 juin, journée celtique exceptionnelle dans tout le centre ville !

Attention, le parking de la Poste est fermé aux véhicules à partir du vendredi 1^{er} juin 14h et samedi toute la journée. La rue Berthie Albrecht est fermée à la circulation des ronds-points Kennedy à Parmentier de 17h à 19h15. Si vous le pouvez, nous vous conseillons de préférer la marche à pied, le vélo, les transports en commun ou le covoiturage pour vous rendre au centre ville !

10h à 22h

Place de la Poste Marché celtique

Accès libre

Toute la journée et jusqu'à la fin de la soirée, découvrez les saveurs et merveilles des terres celtiques à l'occasion d'un marché. Produits du terroir, animations, restauration légère... c'est le lieu incontournable pour venir entre et pendant les spectacles déguster une crêpe, se rafraîchir et dénicher un cadeau celtique !

9h30 à 12h30 puis 14h à 18h

Centre culturel du Forum Présentation de l'exposition d'instruments

Accès libre

Arnaud Lachambre, joueur et collectionneur d'instruments anciens, présente ses instruments celtiques : vielle à roue, cornish pipe, mandolines... À l'écoute du public, il propose un échange et raconte l'histoire des instruments. Mais c'est avant tout comme musicien qu'il les fait vivre pour votre plus grand plaisir !

Retrouvez la présentation de l'exposition page 18

11h à 11h30

Place de la Poste / marché celtique Paris & District Pipe Band

Ensemble de cornemuses et percussions, Ecosse

Accès libre

Le marché celtique s'ouvre en costume et au son des cornemuses écossaises avec le prestigieux Paris & District Pipe Band ! Cet ensemble de cornemuses et de percussions écossaises, régulièrement classé dans les compétitions et concours internationaux, vous fait découvrir sous la direction du pipe major et du tambour major son répertoire de musiques traditionnelles écossaises et irlandaises. Incontournable !



11h30 à 12h30

Place de la Poste / marché celtique Fest Deiz "flash"

Accès libre

Les danseurs de l'association bretonne Armor Argoat de Franconville invitent les participants des ateliers et tous les Gratiennois à se joindre à eux pour un mini Feist Deiz : une session de danses bretonnes au cœur du marché ! L'occasion de découvrir et de s'essayer au Sacristain, à la dérobee de Maroué, à la Ronde Saint Vincent ou encore à l'Andro retourné et d'en savoir un peu plus sur l'origine de ces danses et sur la richesse du patrimoine breton dans ce domaine...



Samedi 2 juin

Samedi 2 juin

15h15

Parc du château Catinat et ville Paris & District Pipe Band

Accès libre

Départ du château puis déambulation

Retour du Paris & District Pipe Band : rendez-vous devant le château Catinat, pour un concert au cœur de l'exposition d'illustrations de Joëlle Jolivet suivi d'une déambulation en centre-ville...

17h

Place de la Poste / marché celtique et centre ville Banda Latira

Déambulation musicale Bretagne / Asturies en acoustique

Accès libre

Départ du marché puis déambulation

La Banda... LATIRA! ... c'est la rencontre un peu folle et pleine d'énergie entre les musiciens bretons du Trio LATIRA et deux musiciens originaires des Asturies, dans le nord de l'Espagne. La Banda Latira propose un spectacle associant musique et arts de la rue, en costumes! Le répertoire est conçu autour de compositions originales et d'airs traditionnels issus des patrimoines bretons et asturiens qui sont arrangés, triturés, déformés et revisités avec une étonnante modernité ainsi qu'une large part d'improvisation! L'énergie qui se dégage de l'ensemble n'est pas sans rappeler les fanfares déambulatoires de la Nouvelle-Orléans. Laissez-vous emporter par la rencontre détonante de deux nations celtes autour d'un projet européen ouvert sur le monde!



17h30 à 18h

Avenue Berthie Albrecht Parade bretonne des enfants

Pour ouvrir la Breizh parade, les enfants des centres de loisirs défilent devant vos yeux émerveillés, en musique et en costumes...

18h à 19h

Avenue Berthie Albrecht Breizh parade / Bagads d'Île-de-France

Défilé musique, danse et costumes traditionnels

Accès libre

Bagads, danseurs et sonneurs seront au rendez-vous pour une Breizh parade en costumes traditionnels!

Défileront pour vous le célèbre bagad Keriz de Clichy, le bagad et les danseurs du Cercle Celtique Dalc'h Mat d'Athis-Mons et ceux de l'association bretonne Armor Argoat de Franconville, les danseurs du cercle celtique Ar Gorriganed Widreiz de Versailles ainsi que les danseurs et sonneurs de l'association de culture celtique sartrouilloise Kreiz er Mor!



19h30 à 20h

Place de la Poste / marché celtique * Bagad Keriz de Clichy / concert acoustique

Musique traditionnelle bretonne

Accès libre

Composé de cornemuses, de bombardes et de percussions, le bagad Keriz de Clichy existe depuis 1980. Cette formation musicale participe depuis 30 ans au festival interceltique de Lorient et est la seule hors Bretagne à concourir en 2^{ème} catégorie qu'elle a d'ailleurs remportée en 2002.

Après avoir participé à la Breizh Parade, elle se produit pour un concert acoustique de musique traditionnelle bretonne et collaborera, plus tard dans la soirée et de manière exceptionnelle, avec le groupe de chanteuses galiciennes Ialma.



Samedi 2 juin

Samedi 2 juin

20h à 20h30

Place de la poste / scène *

Annie Ebrel et Nolùen Le Buhé

Chants traditionnels bretons à danser

Accès libre



Dans ce spectacle de chant a cappella, Annie Ebrel et Nolùen Le Buhé promènent l'auditeur des rives du Trégor à celles du pays Vannetais, via les chemins creux du Centre Bretagne et lui font remonter les siècles, d'hier matin

au Haut Moyen-âge. Et l'emmènent aussi plus profondément, dans la chair des mélodies mêmes, dans les détours des textes, dans les échos des versions, dans les formes où parler et chanter se confondent.

Jeunes chanteuses traditionnelles parmi les plus reconnues et les plus demandées, elles se connaissent depuis une bonne décennie et partagent la même approche, sincère et passionnée, du répertoire populaire breton. Elles s'adonnent avec plaisir au kan ha diskan – "chant et contre-chant" ou "chant à réponse" – technique de chant à danser traditionnel a cappella qu'elles ont apprise très tôt.

20h30 à 21h

Place de la Poste / marché celtique *

Banda Latira

Musique traditionnelle bretonne et asturienne

Accès libre

21h à 22h30

Place de la poste / scène *

lalma

Invité : Bagad Keriz de Clichy

Musique folk de Galice

Accès libre

À Bruxelles, cinq jeunes femmes venues de Galice ont construit un répertoire de chants et de danses empruntés aux profondeurs de leurs origines mais adaptés à la nécessité de traduire une réalité nouvelle, celle de femmes en prise avec plusieurs cultures, plusieurs langues, plusieurs esthétiques. Et ce groupe, lalma, a dû se battre pour forger cette œuvre personnalisée comme on lutte pour s'imposer au sein d'un monde qui vous scrute et tente de vous dicter votre conduite. lalma a su prouver que l'on peut s'épanouir entre plusieurs cultures en triant intelligemment le bagage ancestral et celui glané sur les routes nouvelles.

On sent chez ces femmes le plaisir d'abord mais aussi la fierté de partager ce qu'elles aiment. Depuis dix ans, elles connaissent un succès grandissant, participent à un nombre impressionnant de concerts ou de festivals partout en Europe, et de collaborations, avec Mercedes Peon, Kepa Junkera, Didier Laloy, Carlos Nuñez, ... Pour quelques morceaux, elles collaborent pour l'occasion avec le Bagad Keriz de Clichy !



Samedi 2 juin

22h30 à 23h

Départ place de la Poste vers la place Gambetta

Banda Latira

Déambulation musicale

Accès libre

23h

Place Gambetta Feu d'artifice

Clôture du festival avec le feu d'artifice

Accès libre

* En cas d'intempéries, les concerts prévus sur la scène place de la Poste auront lieu à la salle Georges Brassens



15h à 19h

Place Gambetta Jeux et animations traditionnels bretons

Accès libre

Pour bien finir le festival, rendez-vous place Gambetta, sous le cèdre, pour un joyeux après-midi de jeux et de découvertes !

Jeux pour adultes et pour tous

Accès libre

Les animateurs de l'association la Jaupitre directement venus d'Ille-et-Vilaine initieront petits et grands aux jeux gallo-bretons : patigo, berdinguettes, palet case, monte-galoche, kilhoù kozh, quille de Muël, palet sur planche, lancer de la botte de paille, boule pendante, boultenn, guernouille, monte-boule... autant d'occasions de tester sa force, son adresse ou son habileté !



Contes et légendes arthuriennes

Accès libre

Avec les conteurs du Centre de l'imaginaire Arthurien de la Forêt de Brocéliande accompagnés d'un harpiste.

Fanfare bretonne

Accès libre

Laissez-vous séduire par cette bande de joyeux lurons passionnés de musique mêlant sonorités traditionnelles et couleurs cuivrées !

Curiosité !

Accès libre

Simon Pellequer est archéologue, historien des techniques et... forgeron. Il a reconstitué un atelier médiéval : avec ses outils, autour de la forge, il vous présente cet art ancestral tout en fabriquant couteaux et autres pointes de flèches !

Buvette et dégustation de crêpes.
Les conteurs et la Fanfare bretonne alternent leurs interventions au cours de l'après-midi.

Du 22 au 31 mai

Centre culturel Camille Claudel

Exposition des associations

Saint Gratien Carrefour 2000, le Club Féminin et la MJC du Parc.

Accès libre

Quelques jours avant l'ouverture du festival et en guise de mise en bouche, les associations gratiennoises vous présentent leurs créations sur le thème des héritages celtiques : peintures, sculptures, broderies, poteries, travail du cuir... et cabinet de curiosités celtiques sont au programme !

Horaires : du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h.

Du 22 au 31 mai

Centre culturel Camille Claudel

Tailte Ceilteach/Terres celtiques - Cine Qua Non

Photographie

Accès libre

De ces Terres d'Ecosse, d'Irlande et de Bretagne et de la vie qui les anime se dégage l'essence de l'esprit celtique. La force de la nature s'impose dans ces contrées empreintes de magie, aussi bien sur terre que sur les mers, tout comme elle est vénérée dans la croyance celtique. Sur les pas des druides, les lieux de culte restés posés de-ci de-là, ayant résisté au fil du temps, font partie intégrante des paysages. Photographies argentiques couleur et noir et blanc de Christine Calais, Anne-Laure Graf, Isabelle Paez et Michael Pinson (www.cinequanon.org).

Horaires : du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h.



EXPOSITIONS

Du 29 mai au 16 juin

Parc du château Catinat Joëlle Jolivet

Illustration

Accès libre

Joëlle Jolivet est née en 1965, elle vit et travaille à Ivry sur Seine. Après des études de graphisme aux Arts Appliqués de Paris, elle complète sa formation à l'atelier de lithographie des Beaux-Arts. Illustratrice renommée, elle travaille pour la publicité, la presse et l'édition, jeunesse surtout. Publiée dans de nombreux pays, elle est aussi exposée à Paris, Los Angeles, Tokyo... et aujourd'hui à Saint Gratien.

Il y a toujours une première esquisse, des crayonnés sur calques qu'elle superpose, avant de graver le linoléum et de l'encren enfin, pour que l'image apparaisse sur le papier. Joëlle Jolivet a trouvé dans la linogravure son moyen d'expression favori, où se mêle aux jeux des contrastes très forts, un trait simple et malicieux.

De ses premières inspirations, les illustrations du dictionnaire et les cabinets de curiosités, elle conserve ce plaisir de représenter le monde. Pour le festival, elle revisite vêtements, accessoires, motifs de toutes sortes et illustre la culture celte à travers des personnages en costume.



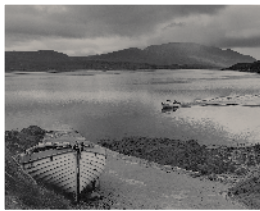
Du 29 mai au 16 juin

Centre culturel du Forum (1^{er} étage) Jean-Pierre Gilson

Accès libre

Photographie

Jean-Pierre Gilson a publié de nombreux livres depuis les années 1980. Ses photographies, ayant pour thème central le paysage, figurent dans diverses collections publiques et privées : le Centre National des Arts Plastiques, la Bibliothèque Nationale, le Musée Nicéphore Niepce... Cette exposition associe plusieurs photographies tirées du livre Scotland, publié en 1991 et pour lequel il obtient une mention au prix Nadar, et d'autres tirées d'une série consacrée à l'Irlande.



Du 29 mai au 2 juin

Médiathèque Théodore Monod

Jim Richardson

Accès libre

Photographie

Jim Richardson parcourt le monde depuis trente ans pour réaliser des reportages dont certains sont devenus des classiques. Il collabore depuis de nombreuses années au magazine National Geographic, pour lequel il a réalisé en 2006 une plongée au cœur des paysages et de l'univers quotidien et mythologique des Celtes aujourd'hui.

Cette exposition réunit les photographies exceptionnelles, tant pour leurs qualités documentaires qu'esthétiques, réalisées à l'occasion de ce reportage.

Lundi, jeudi et vendredi de 15h30 à 18h30, mardi de 10h à 12h et de 15h30 à 18h30, mercredi et samedi de 10h à 18h.





Du 29 mai au 2 juin

Centre culturel du Forum (1^{er} étage)

Instruments celtiques / Collection d'Arnaud Lachambre

Accès libre

Arnaud Lachambre est musicien et spécialiste de musiques anciennes et traditionnelles. Parmi les nombreux instruments qu'il collectionne, il a réuni un ensemble d'instruments celtiques : banjos, mandolines, mandole, cistre, vielle à roue, guitares, accordéon... autant d'instruments qui servent à merveille les musiques d'Irlande, de Bretagne et d'ailleurs.

Ils sont exposés pendant toute la durée du festival, mais il est particulièrement recommandé de venir les voir en sa présence le 2 juin, de 9h30 à 12h30 puis de 14h à 18h, pour une présentation commentée et musicale.

De 9h à 12h30 et de 13h30 à 22h30.

Du 23 mai au 5 juin

Cinéma Les Toiles

Monty Python Sacré Graal



V.O., 1h30, Grande-Bretagne (1975) de Terry Jones et Terry Gilliam avec Graham Chapman, John Cleese, Eric Idle, Michael Palin, Terry Jones

Les aventuriers du Graal perdu / Film tout public
Horaires des séances et renseignements au 01 34 28 27 96

Le roi Arthur et les Chevaliers de la Table Ronde se lancent à la conquête du Graal, chevauchant de fantomatiques montures dans un bruitage de noix de coco cognées. La petite troupe va devoir passer mille épreuves, dont un chevalier à trois têtes, des jouvencelles en chaleur, voire même un terrible lapin tueur.

Chef-d'œuvre indépassable du nonsense made in Britain, MONTY PYTHON SACRÉ GRAAL est un hommage irrévérencieux aux légendes arthuriennes et aux figures les plus emblématiques de la culture celtique. Porté par une bande de comédiens tous plus loufoques les uns que les autres, le film aura inspiré plusieurs générations de fantasistes, jusqu'à l'épatante série française "Kammélot" qui n'aurait probablement jamais vu le jour si son auguste ancêtre britannique ne lui avait pas allégrement ouvert le chemin.

Du 16 mai au 12 juin

Cinéma Les Toiles

Brendan et le secret de Kells

1h15, France (2009) de Tomm Moore

Quête enluminée / Film jeune public à partir de 5 ans

Horaires des séances et renseignements au 01 34 28 27 96



Brendan, jeune orphelin de douze ans, vit avec son oncle dans l'abbaye de Kells. Quand il rencontre Frère Aidan, maître enlumineur et gardien d'un livre inachevé, le jeune garçon n'a bientôt plus qu'une idée en tête : devenir à son tour enlumineur et parachever le livre ! Mais avant d'arriver à son but, Brendan doit tenir tête à l'abbé de Kells et pénétrer dans la forêt où l'attendent mille dangers...

Inspiré par le Livre de Kells, vestige irlandais du Moyen-âge admiré pour ses enluminures

exceptionnelles, Brendan et le Secret de Kells a été conçu par le réalisateur irlandais Tomm Moore, déjà auteur de plusieurs courts métrages remarquables, avec la collaboration de studios d'Irlande, de France et de Belgique. Il y a fort à parier que la (re)découverte du film déclenche des vocations parmi les jeunes spectateurs tant pour les techniques du cinéma d'animation que pour celles de l'enluminure, cet art ancêtre du dessin animé.



AVANT LE FESTIVAL

Pour être fin prêts pour le Festival, il convient de pratiquer quelques échauffements... Pour cela, on peut visiter l'exposition des associations installée au Centre culturel Camille Claudel à partir du 23 mai, se rendre au cinéma Les Toiles pour y voir les films programmés quelques jours avant l'ouverture ainsi que dans les médiathèques Théodore Monod et de Motordu, qui vous auront préparé quelques sélections celtiques... Mais aussi...

Samedi 19 mai, de 10h30 à 12h

Centre culturel du Forum (1^{er} étage) Autour de l'exposition de Joëlle Jolivet ... Un coloriage monumental !

Gratuit sur inscription au 01 39 89 24 42

Passez du noir et blanc à la couleur, et venez peindre une fresque réalisée à partir des créations de Joëlle Jolivet.

Cette fresque sera visible du 29 mai au 16 juin.

Vendredi 4, 11 et 25 mai de 15h à 17h

Centre culturel du Forum Cours de danse bretonne

Gratuit sur inscription pour les trois séances au 01 39 89 24 42

Trois séances à destination des adultes (sans limite d'âge!), pour découvrir et pratiquer le Sacristain, la Petite Julie, ou encore l'Andro retourné, sous la direction de Marie-Annick Desplantes de l'association Armor Argoat de Franconville.

PENDANT LE FESTIVAL

Mercredi 30 mai de 19h à 21h et Samedi 2 juin de 9h30 à 11h

Centre culturel du Forum Cours de danse bretonne

Gratuit sur inscription pour les deux séances au 01 39 89 24 42

Deux séances à destination du tout public, pour découvrir la richesse des danses bretonnes, sous la direction de Marie-Annick Desplantes de l'association Armor Argoat de Franconville.

Distribution / Production / Crédits

Boann

Céline Archambeau : chant, harpe celtique / Eléonore Billy : nyckelharpa, hardingfele, violon / Gaëdic Chambrier : percussions, guitares, mandocello, mandole / Jean-Luc Lenoir : guitare, cornemuse, arrangements.

Rosena Horan

Rosena Horan : chant, guitare, contes / Charles Dubrez : violon, bouzouki, alto / Baptiste Rivaud : flûte / JB Mondoloni : bodhran, digeridoo, percussions / Mathilde Rio et Alex Huet : danseurs.

Ialma en live

Nuria Aldao, Natalia Codesal, Veronica Codesal, Magali Menendez & Marisol Palomo : voix, pandeiretas, gaita, percussions & danses / Musiciens : Pascal Chardome : direction musicale, guitare et piano, Didier Laloy : accordéon diatonique, Frédéric Malempré : batterie / percussions, Benoît Vanderstraeten : basse.

L'Ombelle du Trépassé

Un spectacle de Jean Lambert-wild et Yann-Fañch Kemener / Texte et direction : Jean Lambert-wild / Voix et chant : Yann-Fañch Kemener / Avec la collaboration musicale de Patrick Portella et Jean-Luc Therminarias / Lumières : Renaud Lagier / Costume : Annick Serret / Direction technique : Claire Seguin

Régie générale et régie lumières : Gonzag / Régie son : Nicolas Girault et Alycia Karsenty / Scénographie : Jean Lambert-wild / Assistant à la scénographie : Thierry Varenne / Décor réalisé par les ateliers de la Comédie de Caen : Bruno Bancheau, Patrick Demière, Enriquer Gomez sous la direction de Benoît Gondouin / Réalisation du costume : Antoinette Magny et Sophie Ongaro / Photographies : Tristan Jeanne-Vaès / Remerciements à Hervé Sébille Kernaoudour pour sa relecture linguistique. Coproduction : Comédie de Caen-Centre Dramatique National de Normandie, Association Gwiad, la Maison de la Poésie Paris-scène conventionnée de création en poésie, le Volcan scène nationale du Havre, le Théâtre Anne de Bretagne de Vannes (en cours). Avec le soutien du Conseil régional de Bretagne et du Conseil général du Morbihan. Le texte de L'Ombelle du Trépassé est publié aux Editions Les Solitaires Intempestifs en octobre 2011.

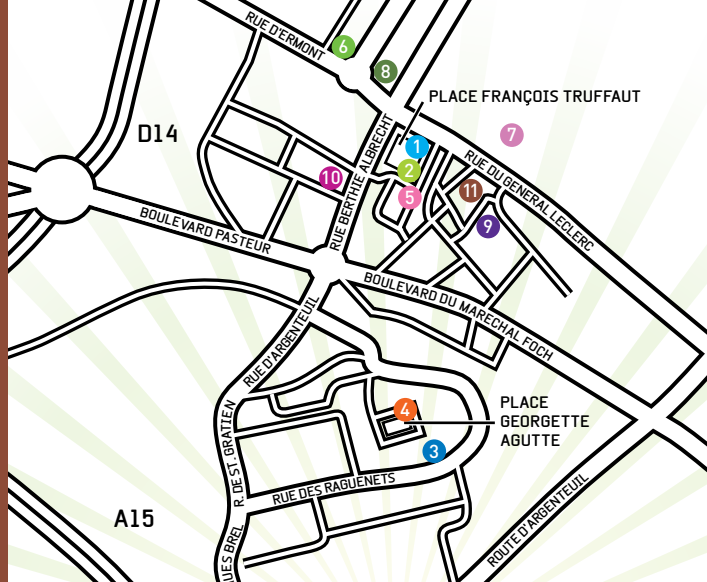
Crédits photos

p.2 Ville de Saint Gratien, p.3 Yann-Fañch Kemener et Eric Menneteau, p.6 © Tristan Jeanne-Vaès, p.7 © Boann ; Rosena Horan © D.R., p.9 : © Paris & District Pipe Band, p.10 : © Banda Latira, p.11 : Bagad Keriz © Erminig Gwenn, p.12 : © Eric Legret, p.13 : © Ialma, p.14 : © La Jaupitre, p.15 : © Cine Qua Non, p.16 : © Joëlle Jolivet ; © Jean-Pierre Gilson, p.17 : © Jim Richardson pour National Geographic, p.18 : © Arnaud Lachambre ; Monty Python © DR ; p.19 : Brendan © D.R.

Avec le soutien du :



	Quoi ?	Où ?	Quand ?
Avant, pendant et après le festival	Cours de danse bretonne / adultes	Centre culturel du Forum	4, 11 et 25 mai de 15h à 17h
	Brendan et le secret de Kells Quête enluminée / Film jeune public à partir de 5 ans	Cinéma Les Toiles	Du 16 mai au 12 juin
	Autour de l'exposition de Joëlle Jolivet - ... Un coloriage monumental !	Centre culturel du Forum (1 ^{er} étage)	19 mai de 10h30 à 12h
	Exposition des associations	Centre culturel Camille Claudel	Du 22 au 31 mai
	Taitte Ceilteach/Terres celttes - Cine Qua Non - Photographie	Centre culturel Camille Claudel	Du 22 au 31 mai
	Monty Python Sacré Graal - Les aventuriers du Graal perdu / Film tout public	Cinéma Les Toiles	Du 23 mai au 5 juin
	Cours de danse bretonne - Tout public	Centre culturel du Forum	30 mai de 19h à 21h et 2 juin de 9h30 à 11h
	Jim Richardson - Photographie	Médiathèque Théodore Monod	Du 29 mai au 2 juin
	Instruments celtiques - Instruments celtiques	Centre culturel du Forum (1 ^{er} étage)	Du 29 mai au 2 juin
	Joëlle Jolivet - Illustration	Parc du château Catinat	Du 29 mai au 16 juin
Jean-Pierre Gilson - Photographie	Centre culturel du Forum (1 ^{er} étage)	Du 29 mai au 16 juin	
Mardi 29 mai	Yann-Fañch Kemener et Eric Menneteau - Chants traditionnels bretons	Théâtre Jean Marais	20h15 à 21h
Mercredi 30 mai	Le fils de Soizic et autres contes celtiques - Jean-Louis Le Craver Contes tout public à partir de 9 ans	Médiathèque de Motordu	10h30 à 11h30
	Les mystères du petit peuple - Anthony Debray Promenade contée pour tous - petits et grands - à partir de 6 ans	Médiathèque Théodore Monod et parc urbain	15h à 17h
	Animations au cœur de l'exposition	Centre culturel Camille Claudel	15h30 à 16h30
	Goûter et animations au cœur de l'exposition	Centre de loisirs primaire "Les Capucines"	15h30 à 18h30
	Celtes, mythes et réalités par Jean-Louis Brunaux - Conférence tout public	Médiathèque Théodore Monod	20h30 à 22h
Jeudi 31 mai	Chorale celtique, danse urbaine celtique	Centre culturel du Forum (1 ^{er} étage)	19h30
	L'ombelle du Trépassé - Théâtre, poésie et chants	Théâtre Jean Marais	20h15
	Projection des films sélectionnés du concours du FESC	Cinéma Les Toiles	20h
Vendredi 1 ^{er} juin	Boann - Musique celto-scandinave - Concert / présentation d'instruments	Médiathèque Théodore Monod	18h à 19h30
	Rosena Horan Chant, conte, musique et danse d'Irlande - Concert / spectacle cabaret	Centre culturel Camille Claudel	20h30 à 22h
Samedi 2 juin	Présentation commentée et musicale de l'exposition d'instruments	Centre culturel du Forum	9h30 à 12h30 puis 14h à 18h
	Marché celtique	Place de la Poste	10h à 22h
	Paris & District Pipe Band - Ensemble de cornemuses et percussions, Ecosse	Place de la Poste / Marché celtique	11h à 11h30
	"Flash" Feist Deiz	Place de la Poste / Marché celtique	11h30 à 12h30
	Paris & District Pipe Band	Parc du château Catinat	15h15
	Banda Latira - Déambulation musicale Bretagne / Asturies en acoustique	Place de la Poste / Marché celtique	Départ à 17h
	Parade bretonne des enfants	Avenue Berthie Albrecht	17h30 à 18h
	Breizh parade / Bagads d'Île-de-France Défilé musique, danse et costumes traditionnels	Avenue Berthie Albrecht	18h à 19h
	Bagad Keriz de Clichy / concert acoustique - Musique traditionnelle bretonne	Place de la poste / marché celtique	19h30 à 20h
	Annie Ebrel et Nolven Le Buhé - Chants traditionnels bretons à danser	Place de la poste / scène	20h à 20h30
	Banda Latira - Concert acoustique	Place de la poste / marché celtique	20h30 à 21h
	Ialma (Invité : Bagad Keriz de Clichy) - Musique folk de Galice	Place de la poste / scène	21h à 22h30
	Banda Latira - Déambulation musicale	Place de la poste / scène	Départ à 22h30
Feu d'artifice	Place Gambetta	23h	
Dimanche 3 juin	Jeux et animations traditionnels bretons - Contes - Fanfare bretonne	Place Gambetta	15h à 19h



- 1 Centre culturel du Forum / Théâtre Jean Marais
Place François Truffaut - 01 39 89 24 42
- 2 Médiathèque Théodore Monod - Place François Truffaut - 01 30 10 89 50
- 3 Médiathèque de Motordu - 33, rue des Raguenets - 01 34 17 56 43
- 4 Centre culturel Camille Claudel - Place Georgette Agutte - 01 39 89 31 18
- 5 Cinéma Les Toiles - Place François Truffaut - 01 34 28 27 96
- 6 Place Gambetta
- 7 Salle Georges Brassens
- 8 Parc du château Catinat
- 9 Centre de loisirs primaire "les Capucines"
- 10 Place de la Poste
- 11 Parc Urbain

RENSEIGNEMENTS / RÉSERVATIONS :

Direction des affaires culturelles
Centre culturel du Forum
Place François Truffaut
95210 Saint Gratien
Tél. : 01 39 89 24 42
www.ville-saintgratien.fr

